Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a to ulica, a to place, jest na każdym rogu – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyszła — na ulicach, na placach, czeka na każdym niemal rogu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Raz na dworze, raz na ulicach i czyha na każdym rogu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Raz na dworzu, raz na ulicach i po wszystkich kątach zasadzki czyniąca; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | to przed domem, to na ulicach, to przy kąciech zasadzkę czyniąc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to na ulicy, to na placu, na każdym rogu stoi na czatach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To jest na ulicy, to znowu na placach, wyczekuje przy każdym narożniku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Raz jest na placu, raz na ulicy, czai się na każdym rogu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Krąży po ulicach i placach, czyha na każdym rogu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To na placach publicznych, to na ulicach, to na każdym rogu czyha: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо якийсь час крутиться назовні, а час на дорогах ловить при кожному куті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyha na ulicy, na rynkach oraz na każdym zakręcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Raz jest poza domem, raz na placach i czyha w pobliżu każdego narożnika. |